

B1.42 Berechtigungen und Subventionen

Permessi e sovvenzioni

<https://app.colanguage.com/it/tedesco/programma/b1/42>



| | | | |
|---|--|---|--|
| Die Förderung | <i>(Il finanziamento)</i> | Bewilligen (bewilligt werden) | <i>(Concedere (essere concesso))</i> |
| Die | <i>(I requisiti per il</i> | Widerspruch einlegen | <i>(Presentare ricorso)</i> |
| Förderungsvoraussetzungen | <i>finanziamento)</i> | | |
| Der Zuschuss | <i>(La sovvenzione)</i> | Der Bescheid | <i>(Il provvedimento ufficiale)</i> |
| Die Sozialleistung | <i>(L'indennità sociale)</i> | Die Bestätigung | <i>(La conferma)</i> |
| Die Kostenübernahme | <i>(La copertura dei costi)</i> | Die Bescheinigung | <i>(L'attestazione)</i> |
| Die Gebühren | <i>(Le tariffe)</i> | Die Genehmigung | <i>(L'autorizzazione)</i> |
| Der Anspruch | <i>(Il diritto)</i> | Die Behörde | <i>(L'autorità / l'ente pubblico)</i> |
| Die Voraussetzung | <i>(Il requisito)</i> | Die Zuständigkeit | <i>(La competenza)</i> |
| Die Frist | <i>(Il termine)</i> | Die Rechtsgrundlage | <i>(La base giuridica)</i> |
| Fristverlängerung | <i>(Proroga del termine)</i> | Die Mitteilung | <i>(La comunicazione)</i> |
| Der Antrag | <i>(La domanda)</i> | Das Formular | <i>(Il modulo)</i> |
| Einreichen (einen Antrag einreichen) | <i>(Presentare (presentare una domanda))</i> | Überprüfen (Unterlagen überprüfen) | <i>(Controllare / verificare (verificare i documenti))</i> |
| Ablehnen (einen Antrag ablehnen) | <i>(Respingere (respingere una domanda))</i> | Die öffentliche Beratung | <i>(La consulenza pubblica)</i> |

1.Esercizi

1. E-Mail



Riceverà un'e-mail dall'amministrazione comunale riguardo alla sua richiesta di contributo per l'affitto e dovrà rispondere per chiarire i documenti mancanti e concordare una scadenza.

Betreff: Fehlende Unterlagen – Ihr Antrag auf Wohngeld

Sehr geehrte Frau Schneider,

Sie haben am 10.11. einen **Antrag** auf **Wohngeld** gestellt. Bei der **Prüfung des Verfahrens** haben wir festgestellt, dass noch wichtige **Nachweise** fehlen:

- aktuelle Gehaltsabrechnungen der letzten 3 Monate
- Mietvertrag für Ihre Wohnung

Bitte **reichen** Sie diese Unterlagen bis zum **15.12.** bei uns ein. Wenn die Unterlagen nicht fristgerecht vorliegen, müssen wir Ihren Antrag leider **ablehnen**.

Sollten Sie die **Frist** aus wichtigen Gründen nicht einhalten können, teilen Sie uns das bitte **schriftlich** mit.

Mit freundlichen Grüßen

Stadt Köln – **Sozialamt**

Sachbearbeiterin: Jana Krüger

Scrivi una risposta appropriata: *vielen Dank für Ihre E-Mail vom ... / leider kann ich die Frist bis ... nicht einhalten, weil ... / ich sende Ihnen die fehlenden Unterlagen bis spätestens ... zu.*

2. Completa i dialoghi

a. Aufenthaltstitel im Ausländeramt verlängern

Antragsteller:

Guten Tag, ich möchte meine Aufenthaltserlaubnis verlängern und wollte fragen, ob ich die Antragsfrist noch einhalte.

(Buongiorno, vorrei rinnovare il mio permesso di soggiorno e volevo sapere se sono ancora nei tempi per presentare la domanda.)

Sachbearbeiterin im Ausländeramt: 1. _____

(Buongiorno, mi mostri prima il passaporto, il permesso di soggiorno attuale e la certificazione di residenza; poi verificherò il suo stato di soggiorno.)

| | | |
|--|---|---|
| Antragsteller: | <i>Hier sind alle Unterlagen, ich habe auch die Bescheinigung von meinem Arbeitgeber dabei.</i> | <i>(Ecco tutti i documenti; ho anche l'attestazione del mio datore di lavoro.)</i> |
| Sachbearbeiterin im Ausländeramt: | 2. _____ _____ | <i>(Grazie: dal sistema la scadenza per la domanda è la prossima settimana, quindi è nei tempi; posso registrare la domanda ora.)</i> |
| Antragsteller: | <i>Sehr gut, und wie lange wird die Aufenthaltstitelprüfung ungefähr dauern?</i> | <i>(Perfetto, e quanto tempo occorre, indicativamente, per la verifica del permesso di soggiorno?)</i> |
| Sachbearbeiterin im Ausländeramt: | 3. _____ _____ | <i>(Di norma tre o quattro settimane; se tutto è in ordine approviamo il rinnovo e rilasciamo il nuovo permesso di soggiorno.)</i> |
| Antragsteller: | <i>Und was passiert, wenn die Verlängerung abgelehnt wird?</i> | <i>(E cosa succede se il rinnovo viene respinto?)</i> |
| Sachbearbeiterin im Ausländeramt: | 4. _____ _____ | <i>(Riceverà un provvedimento scritto e potrà presentare opposizione per iscritto entro un mese e fare ricorso.)</i> |

b. Beratung zur Wohngeld-Förderung im Rathaus

| | | |
|----------------------------------|---|--|
| Bürger: | <i>Guten Morgen, ich wollte fragen, ob ich vielleicht Wohngeld oder eine andere Förderung beantragen kann, meine Miete ist in letzter Zeit stark gestiegen.</i> | <i>(Buongiorno, vorrei sapere se posso richiedere l'assegno abitativo o un altro tipo di aiuto: il mio affitto è recentemente aumentato molto.)</i> |
| Mitarbeiterin im Rathaus: | 5. _____ _____ | <i>(Buongiorno: per questo è competente l'ufficio per l'assegno abitativo, ma le posso comunque fornire informazioni su quale prestazione sociale potrebbe esserle destinata.)</i> |
| Bürger: | <i>Super, ich bin unsicher, welche Stelle genau zuständig ist und welche Bescheinigungen ich vorlegen muss.</i> | <i>(Bene, non sono sicuro di quale ufficio sia esattamente competente e quali documenti devo presentare.)</i> |
| Mitarbeiterin im Rathaus: | 6. _____ _____ | <i>(Per l'assegno abitativo servono soprattutto il contratto di affitto, le attestazioni di reddito e la certificazione di residenza; se la domanda viene approvata, l'assegno viene versato ogni mese sul suo conto.)</i> |
| Bürger: | <i>Und wenn der Antrag abgelehnt wird, kann ich dann Einspruch einlegen?</i> | <i>(E se la domanda viene respinta, posso presentare ricorso?)</i> |

Mitarbeiterin im Rathaus: 7. _____ (Si: può opporsi per iscritto al
_____ provvedimento; in tal caso verrà riesaminato
_____ se ha diritto all'assegno abitativo o a un'altra
prestazione sociale.)

1. Guten Tag, zeigen Sie mir bitte zuerst Ihren Pass, Ihren aktuellen Aufenthaltstitel und die Meldebescheinigung, dann prüfe ich Ihren Aufenthaltsstatus. **2.** Danke, laut System ist die Antragsfrist nächste Woche, Sie sind also rechtzeitig, ich kann den Antrag jetzt aufnehmen. **3.** In der Regel drei bis vier Wochen, wenn alles in Ordnung ist, bewilligen wir die Verlängerung und stellen den neuen Aufenthaltstitel aus. **4.** Dann bekommen Sie einen schriftlichen Bescheid, und Sie können innerhalb eines Monats schriftlich widersprechen und Einspruch einlegen. **5.** Guten Morgen, dafür ist die Wohngeldstelle zuständig, aber ich kann Ihnen gern Auskunft geben, welche Sozialleistung für Sie infrage kommt. **6.** Für Wohngeld brauchen Sie vor allem Mietvertrag, Einkommensnachweise und Ihre Meldebescheinigung, wenn der Antrag bewilligt wird, wird das Wohngeld jeden Monat auf Ihr Konto überwiesen. **7.** Ja, Sie können dem Bescheid schriftlich widersprechen, dann wird noch einmal geprüft, ob Sie doch Wohngeld oder eine andere Sozialleistung beziehen können.

3. Scrivete 8 o 10 frasi sulle esperienze che avete avuto finora con uffici e pratiche in Germania oppure sulle domande che avete riguardo a scadenze e competenze.

Meiner Erfahrung nach ist es wichtig, dass ... / Ich finde es schwierig / einfach, weil ... / Besonders problematisch war für mich, dass ... / In Zukunft möchte ich darauf achten, dass ...
